

وزارة الصناعة والمعادن  
الشركة العامة لصناعة السيارات

إعلان

فرصة استثمارية في القطاع الصناعي رقم (٦)

خط تجميع وتصنيع معدات ثقيلة بكافة أنواعها

E-MAIL:scai\_iraq@yahoo.com

E-MAIL:scai\_iq@yahoo.com

www. scaiiraq.net

يسر الشركة العامة لصناعة السيارات إحدى شركات وزارة الصناعة والمعادن أن تعلن عن عرض الخط الإنتاجي أعلاه ، للمشاركة مع الشركات المصنعة العربية والعالمية من منشأ (أوربي،كوري،ياباني ،أمريكي،عربي، ماليزي)وفق القانون (٢٢) لسنة ١٩٩٧ المادة ١٥/ثالثا فعلى الراغبين تقديم طلباتهم مباشرة وفق الشروط التي يمكن الحصول عليها في مقر الشركة في الإسكندرية (٥٠ كلم جنوب بغداد )



الشركة العامة لصناعة السيارات

**Ministry of Industry and Minerals  
State Company for Automotive industry –Iskandariyah –Babylon-Iraq  
Commercial Department**

**Investment opportunity in the Industrial Sector, Number (6)**

**Subject: Assembling and manufacturing line for heavy equipments in  
different types**

E-MAIL:scai\_iq@yahoo.com

E-MAIL:scai\_iraq@yahoo.com

www. scaiiraq.net

The State Company for Automotive Industry is One of the public companies belongs to the Ministry of Industry and Minerals, has pleasure to announce offering the producing line for specialized companies in assembling trucks in different types (European, Korean, Japanese, American , Arabian and Malaysian) So, the companies have desire to participate have to submit their orders according to the conditions directly at the headquarter of our company (50 Km south Baghdad ).



**THE STATE COMPANY FOR AUTOMOTIVE INDUSTRY**

STATE COMPANY FOR AUTOMOTIVE INDUSTRY  
ISKANDARIAH- BABEL-IRAQ  
S.C.A.I  
COMMERCIAL DEPARTMENT



No: 6

- Investment Opportunity No: ( 6 )

Date: 4 / 10 /2011

**Sub: Assembly and manufacture line for heavy equipments in different types .**

The companies that have desire to enter into a partnership contract must take the following conditions in consideration during submitting their offers :

no	The commercial conditions	الشروط التجارية	ت
first	<p><u>The partner should present an evidential documents:</u></p> <p>1-A company registration certificate certified by the Iraqi embassy in the country that issued the certificate .</p> <p>2- present the final counting for the last three years and all the properly documents to know the position of the company and should be certified by a chartered accountant .</p>	<p><u>تقديم الشركة المستندات الثبوتية الخاصة به التي تشمل :</u></p> <p>١- شهادة تسجيل الشركة مصدقة من السفارة العراقية في البلد الذي صدرت منه</p> <p>٢- وثيقة الموقف المالي للشركة وملانتها المالية من مصارف عالمية معتمدة ، مرفق بها الحسابات الختامية للسنتين الاخيريتين ومصادق عليها من مكتب تدقيق معتمد .</p>	أولا
second	<p>present the documents to show the finance and technical ability .</p> <p>1- the company that submitted the offer should present curriculum vitae (CV).</p> <p>2-the supporting company , their nationality and (CV).</p> <p>3- The similar and achieved deeds (works) in the same field must be mentioned .</p> <p>4-the nationality of the company should be from an Arabic or foreign nationality .</p>	<p><u>تقديم الوثائق التالية لبيان القدرة الفنية والمالية للشركة :</u></p> <p>١-تقديم السيرة الذاتية للشركة مقدمة العطاء (C.V).</p> <p>٢-الشركات الساندة وجنسياتها وصحيفة أعمالها (C.V).</p> <p>٣-المشاريع المماثلة السابقة التي قامت بها الشركة .</p> <p>٤-يجب أن تكون جنسية الشركة عربية أو أجنبية.</p>	ثانيا

5-Present an authorization letter from the manufacturing company addressed explosively to(the state company for automotive industry) and should be certified by the Iraqi embassy in the origin country .the authorization letter should included the authorization of your company for supply our company with its equipments in (SKD) condition that will be assembled inside the facilities of our company :

6-the company undertakes to supply an assembly line, later .

7- present all the properly documents bearing the name of the State Company for Automotive Industry .

a-certificate of origin .

b-inspection certificate issued by one of the two reliable inspection company (SGS ) Swiss Co. and (Bureau Verits) France Co. .

c-bills of loading .

d- letter of Quittance(for the last year) issued by the Finance Ministry addressed exclusively to the state company of automotive industry.

٥-تقديم تخويل معنون حصرا إلى الشركة العامة لصناعة السيارات من الشركة المصنعة ومصدق من السفارة العراقية في بلد المنشأ مثبت فيه تخويل شركتكم بتجهيز شركتنا بمعداتنا بحالة (SKD) نصف مفككة ويتم تجميعها في مصانع شركتنا.

٦-تتعهد الشركة بتجهيز خط تجميع فيما بعد.

٧- تقديم كافة الوثائق الأصولية باسم الشركة العامة لصناعة السيارات وهي: ١- شهادة المنشأ

ب-شهادة الفحص من إحدى الشركتين

المعتمدتين في فحص البضائع الواردة إلى العراق وهي شركة (SGS) السويسرية و (BUREAU VERITS) الفرنسية .

ج-قوائم الشحن

د-براءة ذمة للسنة الأخيرة من وزارة المالية معنونة حصرا إلى الشركة العامة لصناعة السيارات

third

**clauses of partnership agreement :**

1- to enter into the partnership contract is according to the law of the companies No:22 issued in 1977 article(15) item(3).

2- appoint the period of the contract .

3-the company has the right to cancel the contract provided that:-

a-if the company did not compliance with any clause of the partnership clauses .

b-do not get the economic advantage through the first year of the agreement .

4- the agreement will not be valid unless approved by the Ministry of industry and minerals .

5- give the opportunity to our company to insert a manufacturing ratio (do not less than 20%) for each material through use its finance and human being resources, and through making use of the brother companies . the manufacturing ratio could be increase annually to reach to 40-50% through supply our company with modern assembly lines .

**بنود العقد يجب أن تتضمن بنود الاتفاقية التالية:-**

١- يكون إبرام عقد المشاركة حسب قانون الشركات رقم ٢٢ لسنة ١٩٩٧ المادة (١٥) الفقرة (ثالثا) .

٢- يجب تحديد المدة الزمنية للعقد .

٣- للشركة الحق إلغاء العقد في الحالات التالية :-

أ-عدم التزام الشركة بأي بند من بنود الاتفاق ب-عدم تحقق جدوى اقتصادية من الاتفاق خلال السنة الأولى من توقيع العقد .

٤- لا تدخل الاتفاقية حيز التنفيذ إلا بعد مصادقة الوزارة عليها .

٥- إتاحة الفرصة لشركتنا بإدخال نسب تصنيع وطني وبما لا يقل عن ٢٠% لكل مادة وذلك باستغلال مواردها البشرية والمادية والاستعانة بالشركات الشقيقة مع إمكانية زيادتها سنويا لتصل إلى ٤٠-٥٠% من خلال تجهيز شركتنا بخطوط تجميع حديثة .

ثالثا

6-the company enter into a partnership contract with us will bears all the fees and custom taxes result from entering the materials into Iraq .

7- Delay penalty;- The penalties concerning delay in supplying the goods required are abdicated not more than 10% of the contract total amount during a period does not exceed quarter of the contract execution period within them the extension additional periods, the equation is as follow;- the penalty amount per day:

The contract total amount

----- x 10

The contract whole period

8-the dispute will be solved by the Iraqi laws and courts and it is not accept to satisfied with the arbitration only.

9-the partner is obligated to develop the officials of our company through making the training courses at the origin country for develop their technical ability and according to what come in the contract .

10- The contract will reconsidering annually to estimate the economic advantage and the profits .

and courts and it is not accept to satisfied with  
11-The agreement will not be obstacle for the general investment of the company .

٦- تتحمل الشركة التي تدخل في عقد شراكة مع شركتنا كافة الرسوم والضرائب الكمركية المترتبة عن إدخال موادها إلى العراق .

٧- الغرامات التأخيرية : استيفاء الغرامات التأخيري على المجهزين بما لا يزيد عن ١٠% من كلفة العقد خلال مدة لا تزيد عن ربع مدة تنفيذ العقد بما في ذلك المدد الإضافية وتكون المعادلة:  
مبلغ الغرامة لليوم الواحد = مبلغ العقد الكلي / مدة العقد الكلية × ١٠%

٨- يتم حل النزاعات الناشئة عن العقود اللاحقة بالاستناد إلى القانون والمحاكم العراقية ولا يجوز الاكتفاء بالتحكيم فقط.

٩- يكون الشريك ملزم بتطوير منتسبي الشركة العامة من خلال إشراكهم بالدورات التدريبية في بلد المنشأ، لتطوير كفاءتهم الفنية وحسب بنود العقد والنشاط .

١٠- يتم تقييم العقد سنويا من ناحية الجدوى الاقتصادية والأرباح .

١١- لن تكون الاتفاقية عائقاً أمام الاستثمار الكلي للشركة.

Eng .Adnan .A.Rezeen  
Director General

/ /2011